



Za: / TO  
N/r: /  
Attention:  
Od: / Komisija za nabavke / Procurement Commission  
From:  
cc:  
Datum: 14.06.2023.  
Date  
Predmet: / **Zahtjev za ponudu - Nabavka hrane** / Quotation Request - procurement of food items  
Re:

Broj faxes: /  
Fax number:

Broj dokumenta: 05-06-160-2/23  
Kod projekta AID 012590/02/7  
Broj stranica uključujući ovu: /  
N° of pages including this page:

**Ukoliko ne primite sve stranice, molimo Vas da nas odmah kontaktirate.  
If you do not receive all pages, please contact us immediately. Thank you.**

## **PORUKA: / MESSAGE**

Poštovani / Dear Sirs,

Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine u okviru implementacije projekta "BRAT" želi da zatraži Vašu najbolju ponudu u BAM za sljedeće proizvode: / This is the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina. Within the framework of our relief operation in Bosnia and Herzegovina, we would like to request your best firm offer in BAM for the following commodities:

### **1. Vrsta: / Type**

#### **Prehrambeni artikli / Food items**

Broj / Number	Naziv artikla / Product name	Količina / Quantity
1	Nudle u čaši 60gr / Noodles by the glass 60 gr	12.000
2	Energetska čokoladica 50gr / Energy chocolate bar 50gr	12.000
3	Voćni suhi mix 75gr / Dry fruit mix 75 gr	12.000
4	Voda 0.5l / Water 0.5l	12.000
5	Konzerva tuna 150gr / Canned tuna 150gr	12.000
6	Datula 200gr / Datula 200gr	12.000
7	Voćna kaša za bebe 120gr / Fruit porridge for babies 120 gr	200
8	Biorazgradiva kesa / Biodegradable bag	12.000

### **2. Specifikacije kvaliteta / Quality specifications**

Prema zvaničnim državnim standardima zemlje porijekla, neophodno je da nam dostavite certifikat ili specifikaciju kvaliteta za robu iz ponude / According to the official state standards of the country of origin, it is necessary that you provide us with a certificate or quality specification for the goods in the offer.

### **3. Zahtjevi za pakovanje / Packing requirements:**

Mora biti pogodan za cestovni prijevoz do krajnjeg odredišta.





Prazan prostor treba izbjegavati ili popunjavati jer bi to rezultiralo drobljenjem kartona tokom transporta. Svaka vrsta predmeta treba da bude upakovana u jake kartonske kutije i dobro zatvorena sa otvorenih krajeva. / Must be suitable for road transportation to final destination.

Empty space has to be avoided or filled up as this would result in crushing of the cartons during transport. Each type of items should be packed in strong cardboard boxes and closed well from the open ends.

#### 4. Rok trajanja artikala / expiration date

Minimalno 1 godina od dana isporuke robe. / Minimum 1 year from the day of delivery of the goods.

#### 5. Oznake / Markings

**Na svakoj biorazgradivoj kesi treba vidno da bude istaknut:** Logotip projekta BAT i logotip Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine. / **On each biodegradable bag:** Logo of the BAT project and logo of the Red Cross Society/cross of Bosnia and Herzegovina.

#### 6. Transport: /

Roba će biti isporučena u Sarajevo. / Goods to be delivered to Sarajevo.

U ponudi dobavljač treba da uračuna i prevoz na lokacije skladište u Sarajevo. Kontakt osoba Miljana Kovačević. / In the offer, the supplier should also include transport to the warehouse locations to Sarajevo.

#### 7. Količina i destinacije:

Finalna destinacija i količina roba će biti definisana Narudžbenicom. Distribucija i istovar spadaju u nadležnost dobavljača. / The final destination and quantity of goods will be specified in the Purchase Order. Distribution and unloading are the responsibility of the supplier.

#### 8. Isporuka: / Delivery:

Robu je potrebno isporučiti sukcesivno, u periodu od avgusta 2023. do septembra 2024. (u okvirnim terminima isporuke avgust 2023., oktobar 2023., januar 2024., maj 2024., septembar 2024.), prema planu koji će biti dostavljen uz Narudžbenicu, uz mogućnosti izmjene količine dostavljanje robe ovisno o potrebama sa terena. Provjera količine i kvalitete finalne isporuke će biti izvršena u prostorijama dobavljača od strane ovlaštene agencije koju će da angažuje DCKBiH. Dobavljač je odgovoran za sve troškove koji proizilaze iz otpreme i isporuke robe do stvarne faze isporuke. Dobavljač mora o svom trošku sklopiti policu osiguranja koja pokriva sve rizike. / The goods must be delivered successively, in the period from August 2023 to September 2024 (in the tentative delivery dates August 2023, October 2023, January 2024, May 2024, September 2024), according to the plan that will be submitted with the Purchase Order, with the possibility of changing the quantity, delivery of goods depending on the needs from the field. The verification of the quantity and quality of the final delivery will be carried out at the supplier's premises by an authorized agency that will be engaged by DCKBH. The supplier is responsible for all costs arising from the shipment and delivery of the goods up to the actual delivery stage. The supplier must take out an insurance policy covering all risks at his own expense.

#### 9. Kašnjenje isporuke: / Delivery delay:

Konačni raspored isporuke će biti finaliziran u trenutku dostavljanja narudžbenice, a od dobavljača se može zatražiti da dostavi dio isporuke. / The final delivery schedule will be finalised at the time of placing the Purchase Order and the seller may be requested to provide part deliveries.

#### 10. Likvidirane štete: / Liquidated Damages:

Isporuka nakon dogovorenog roka isporuke podliježe odbitku od fakture od 0,1% po danu do maksimalno 5% od ukupne vrijednosti ugovora. / Arrival after agreed delivery schedule will be subject to a deduction from the invoice of 0.1% per day up to maximum 5% of the total value of the contract.





### 11. Plaćanje: / Payment:

U roku od 30 dana od dana prijema robe i sve prateće dokumentacije po nalogu Kupca, tj. naziv isporuke, lista sadržaja, faktura, predračun, potpisane otpremnice i bilješke o primljenoj robi od strane pošiljaoca. / Within 30 days from date of receipt of goods and all supporting documents in order by the Buyer, i.e. title of transport, packing list, commercial invoice, pro-forma invoice, signed delivery notes and Goods Received Notes issued by Consignee.

### 12. Napomena: / Note:

Dobavljač je dužan da o svom trošku zamijeni količine koje nisu u skladu sa zahtjevima DCK BiH nakon inspekcije. / The Supplier is obliged to replace at his own cost quantities that do not comply with the RCSBiH requirements after inspection.

### 13. U vašoj ponudi treba jasno navesti sljedeće: / Your offer should clearly state the following:

- a) zemlja porijekla robe / country of origin of the goods
- b) mjesto proizvodnje i mjesto otpreme / place of manufacture and place of dispatch
- c) cijena po komadu i trošak za ukupan iznos svake stavke i na kraju ukupni trošak jednog paketa. / price per piece and cost for total amount of each item and finally the total cost of one parcel.
- d) ukupna cijena FCO skladište Sarajevo, Tuzlu i Bihać; (cijena bi trebala biti neto nakon odbitka bilo kojeg popusta i trebala bi uključivati sve poreze i carine) / total price of FCO warehouse in Sarajevo, Tuzlu i Bihać; (price should be net after deduction of any discount and should include all taxes and duties)
- e) popust za prijevremenu isplatu / discounts for early payment.
- g) specifikacije za svaku stavku - ako se vaše specifikacije razlikuju od traženih molimo navedite / specifications for each of the items - should your specifications differ from those requested, please indicate
- h) detalje o punom pakovanju (sadržaj, težina i zapremina) / full packing details (contents, weight and volume)

**Napomena: Dobavljač je obavezan da kupca obavijesti o isporuci robe minimalno tri radna dana prije isporuke robe na teren.**

**Note: The supplier is obliged to inform the buyer about the delivery of goods at least three working days before the delivery of goods to the field.**

### 13. Važne informacije: / Pertinent information:

1. Mogu se razmotriti alternative traženim specifikacijama. / Alternatives to requested specifications may be considered.
2. Roba potrebna za implementaciju projekta koji je podržan od strane AICS. Stoga je neophodno da se roba hitno dostavi. / Goods needed to implement a project supported by AICS. Therefore, it is essential that goods are delivered as a matter of urgency.
3. Za isporuku robe u skladište Sarajevo morate navesti tačan datum isporuke / You must state an exact delivery date to Warehouses in Sarajevo.
4. Može biti potrebna kontrola prilikom utovara i istovara. O čemu ćemo Vas obavijestiti u trenutku kupovine i koja će se izvršiti i dogovoriti po našoj cijeni / Inspection at loading and unloading may be required. We will advise this at time of purchase and arrange at our cost.
5. Zadržavamo pravo razdvajanja narudžbe između nekoliko prodavača. / We reserve the right to split up the order between several sellers.

### 14. Sve ili nijedna klauzula:

Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine zadržava pravo da prihvati cjelokupnu ili dio Vaše ponude i najniža cijena ponude ne moraju biti prihvaćena. Ako Vaša ponuda bude prihvaćena, biće potrebno da potpišete, opečatite i vratite našu zvaničnu Narudžbenicu kojom se potvrđuje Vaše prihvatanje dogovorene odredbe i uslova iz Priloga 1./ The Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina reserves the right to accept the whole or part of your offer and the lowest bid need not be accepted. Should your offer be accepted, you will be required to sign, stamp and return our formal Purchase Order confirming your acceptance of the agreed terms and conditions as per attached Annex 1.

### 15. Potrebna dokumenta i potvrde: / Required documents and certificates:





Lista za pakovanje / Packing List  
Predračun / Proforma Invoice  
Faktura / Commercial Invoice

**Uz vašu ponudu potrebno je da dostavite uzorke navedenih artikala u prostorije Društva Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine, na adresu Kranjčevićeva 2, 71000 Sarajevo.**

**Along with your offer, you need to submit samples of the above items to the premises of the Red Cross Society of Bosnia and Herzegovina, at the address Kranjčevićeva 2, 71000 Sarajevo.**

**16. Valjanost: / Validity:**

Vaša ponuda mora ostati na snazi do 31.12.2024. prije čega je potrebno da prihvatite narudžbenicu, ukoliko je dostavljena./ Your offer must remain valid until 31.12.2024. before which a purchase order, if placed, should be accepted by you.

**17. Potvrda: / Confirmation:**

Molimo Vas da potvrdite primitak ovog zahtjeva i obavijestite nas o svojoj namjeri za učešće na tenderu. / Please acknowledge receipt of this request and indicate your intention to bid.

**18. Ponuda:** Mora se primiti najkasnije do 10.08.2023. do 12:00 sati, ili po mogućnosti ranije, i treba biti poslana u ZATVORENOJ KOVERTI adresirana na:

**Must be received no later than 10.08.2023. by 12.00 BiH time, or preferably earlier, and should be sent in SEALED ENVELOPE addressed to:**

N/r: Komisija za nabavke

Društvo Crvenog krsta/križa BiH  
Ul. Kranjčevićeva 2  
71 000 Sarajevo

I jasno naznačeno: Nabavka hrane za projekat „BRAT“ – NE OTVARAJ  
and clearly mention: Procurement of food for the project “BRAT” – DO NOT OPEN

**19. UZ VAŠU PONUDU POTREBNO JE DOSTAVITI POPUNJEN I POTPISAN OBRAZAC ZA REGISTRACIJU DOBAVLJAČA (u prilogu). MOLIMO VAS DA PONUDE NE DOSTAVLJATE FAXOM / YOUR OFFER SHOULD ALSO BE ACCOMPANIED WITH COMPLETED AND SIGNED SUPPLIERS REGISTRATION FORM (form attached). PLEASE DO NOT SUBMIT OFFERS BY FAX**

Ponude koje nisu adresirane i poslone u skladu sa zahtjevom NEĆE biti uzete u razmatranje.

Potvrdite prijem ovog zahtjeva i naznačite svoju namjeru za dostavljanje ponude.

Offers not addressed and sent as required will NOT be considered.

Please acknowledge receipt of this request and indicate your intention to bid.

Zahvaljujemo i srdačan pozdrav,  
Thank you and best regards,

Generalni sekretar / Secretary General





Prilozi:

- i) Zahtjevi DCK BiH i opšti uslovi / Federation terms and general conditions
- ii) Obrazac za registraciju dobavljača / Suppliers registration form

## IZJAVA KOMPANIJE

Za pažnju

Društvo Crvenog krsta/križa Bosne i Hercegovine (DCKBiH)  
Ulica: Kranjčevićeva 2  
Grad: Sarajevo  
Država: Bosna i Hercegovina

### **Predmet: Izjava kompanije**

Naziv projekta: „BRAT“

Mi ispod potpisani,

[Ime i adresa izvođača],

Izjavljujemo da

naglašavajući važnost slobodnog, pravednog i konkurentnog postupka dodjele koji sprečava zloupotrebu, ova kompanija do sada nije ponudila ili dala bilo kakve nedopustive prednosti bilo direktno ili indirektno javnim službenicima ili drugim osobama u vezi s ovom ponudom, niti će nuditi ili odobriti bilo kakve takve poticaje ili nagrade u ovom postupku dodjeljivanja ili u slučaju nagrade, tokom naknadnog provođenja Ugovora.

Obavijestiti ćemo naše zaposlenike o njihovim dužnostima i njihovoj obavezi da poštuju ovu samonametnutu obavezu.

Datum: \_\_\_\_\_ godina \_\_\_\_\_, Potpis \_\_\_\_\_

u svojstvu \_\_\_\_\_

uredno ovlašten za potpisivanje ponuda za i u ime \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

